

О ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА К ОБУЧЕНИЮ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА

Брыксина И.Е.

Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина
bryxina68@mail.ru

Современное расширение международных контактов во всех сферах человеческого общения вызвало резкое увеличение потребности в специалистах, имеющих первую специальность - юриста, экономиста, инженера и т.д., владеющих иностранным языком на уровне пользователя, что расширяет их поле деятельности. Возникает острая потребность в подготовке преподавателя иностранного языка к процессу обучения студентов неязыковых вузов, способного обеспечить эффективность профессионально-педагогической деятельности будущих специалистов в области профессиональной направленности обучения иностранному языку. Профессионально ориентированное обучение иностранному языку признается в настоящее время приоритетным направлением в обновлении образования. Его сущность заключается в его интеграции со специальными дисциплинами с целью получения студентами дополнительных профессиональных знаний и формирования профессионально значимых качеств личности.

Языковое образование в условиях неязыкового вуза выступает в качестве важного инструмента успешной жизнедеятельности человека в полилингвальном и поликультурном сообществе людей. Профессионально ориентированное обучение иностранному языку готовит студента (будущего специалиста) в качестве посредника между представителями 2-х языков и культур в профессиональной/ академической деятельности, формирует его сознание и способность быть социально мобильным в обществе. Данная постановка задачи предполагает междисциплинарный подход к обучению иностранному языку, который И.И.Халеева определяет как «согласованное взаимодействие учебных предметов, обусловленное единой системой и дидактическими целями» и признает реализацию межпредметных связей «одной из наиболее прогрессивных методических и педагогической концепций». «Взаимосвязанное и согласованное формирование коммуникативной (лингвистической) и профессиональной компетенций», по ее мнению, является неотъемлемой частью эффективного профессионально ориентированного обучения иностранному языку в неязыковом вузе [1, с.29].

При создании программы обучения иностранному языку по направлению подготовки бакалавров в области «Психолого-педагогическое образование» преподаватель учитывает, что специфика обучения в вузах указанного профиля заключается в том, что владение иностранным языком позволяет совершенствовать профессиональную компетентность будущего психолога и педагога, расширять его общекультурный кругозор в процессе получения информации по специальности, повышать эффективность делового общения. Языковое образование как процесс направлено на приобщение обучаемых к новому для них средству общения, на познание ими чужой культуры и освоение своей, привитие им готовности к диалогу и толерантности по отношению к иным языкам и культурам. Согласно антропоцентрическому принципу, который является одним из ведущих при подготовке бакалавров психолого-педагогического образования, обучаемые выдвигаются в ранг субъектов учебной деятельности и межкультурной коммуникации. Преподаватель развивает у студентов способность самостоятельно осуществлять коммуникативную деятельность, реализовывать коммуникативные намерения, а также умения бесконфликтно взаимодействовать в различных ситуациях общения. Обучаемые получают

возможность сравнивать, анализировать, сопоставлять изучение одного и того же предметного содержания в различных учебных материалах [2].

Для верного восприятия действительности и умений свободно «входить» в открытое информационное пространство преподаватель обучает студентов интерпретации фрагментов языковой картины мира изучаемого языка (специальности), отражающим определенную культуру. При этом происходит не подмена одной картины мира другой, а совмещение родной и вновь осваиваемой картин мира и специальности, расширение горизонтов сознания. Для этого преподаватель проводит анализ потребностей, характеризующих профессиональную сферу обучаемых, выявляет задачи, которые необходимо достичь по окончании курса, формулирует и формирует компетенции лингвистического и профессионального характера, разрабатывает средства контроля [3]. Преподаватель должен уметь правильно адаптировать учебный материал с учетом специфики учебного заведения и уровня владения иностранным языком, либо составить и разработать новый, в зависимости от специализации обучаемых. Например, при обучении будущих юристов преподаватель объясняет студентам, что метаязык правоведения характеризуется особенностями, которые необходимо смоделировать при составлении правового текста. Это проявляется в формировании у студентов умения интерпретировать текст через его содержание, понимать смысловые отношения между частями речи, различать стилистические и когнитивные особенности и т.д.

Будущему специалисту необходимо уяснить, что при описании культурологических особенностей, относящихся к институту права, французский язык проявляет большую имплицитность. И это закономерно, поскольку для представления культурных особенностей в тексте, предназначенном для франко- культурного читателя, нет надобности в излишней эксплицитности. Наоборот, многие явления французской культуры не известны русскокультурному реципиенту, требуется детализация признака. Например, термин “*magistrat*” обозначает должностное лицо, наделенное судебными полномочиями, охватывает судей и прокуроров. Исторически сложились понятия “*magistrature assise*” и “*magistrature du siège*”, которые переводятся на русский язык соответственно судьи и прокуроры.

Для того чтобы перевести имплицитный смысл в эксплицитный и снять определенные трудности в понимании содержания текста преподаватель может использовать различные разъяснения и комментарии. Динамика имплицитного и эксплицитного проявляется в преимущественной тенденции развертывания вербального представления информации в переводном тексте [4]. Использование инновационных подходов, несомненно, способствует повышению мотивации к изучению иностранного языка. Метод «S.G» или «Les simulations globales (глобальные воображения)», одна из технологий обучения иностранному языку, разработанная во Франции в конце XX века. Суть данного метода состоит в создании преподавателем фиктивных рамок (пространственных и временных) и их заполнение студенческой группой. Франсис Йеш предлагает использовать пространство как реальное место жизни и деятельности персонажей или героев, чтобы осуществить все виды речевой деятельности как в устной, так и в письменной формах [5]. При подборе ситуаций учитываются взаимные стереотипы, различия в ролевых ожиданиях, обычаи, особенности невербального поведения и многое другое. Это способствует формированию лингвокультурного кода, который применяется в профессионально ориентированном обучении иностранному языку для идентификации поведения обучаемых с поведением носителя языка в профессиональной ситуации общения для разрешения межкультурных коммуникативных конфликтов

Контрольные задания включают проблемно-коммуникативные задания профессионального характера по тематике конкретной специальности. Электронная учебная среда Moodle, разработанная в Тамбовском государственном университете, предлагает

студентам и преподавателям целый спектр инструментов, позволяющих не только организовать учебный процесс в дистанционной форме (форумы, тесты, задания, глоссарии, опросы, анкеты, чаты, лекции, семинары, wiki, базы данных), но и интегрировать в учебный процесс все образовательные и мультимедийные ресурсы (файлы различного типа, папки, гиперссылки, аудио- и видеозаписи и т.д.). Форум удобен для учебного обсуждения проблем; в нем обучаемые могут обмениваться мнениями, дискутировать друг с другом и с преподавателями. Глоссарий, составленный преподавателем, содержит список терминов и понятий, необходимых для овладения тематикой курса. Важным дидактическим свойством среды является наличие автоматизированной системы оценивания, обеспечивающей самоконтроль учебных действий обучаемого, а также облегчающей работу преподавателя. Создание студентами собственных проектов-презентаций позволяет развивать аналитические навыки, необходимые в их будущей профессиональной деятельности [6, с.37].

Таким образом, потребность в реформировании профессионально ориентированного обучения иностранному языку в условиях неязыкового вуза является общепризнанной и крайне актуальной. Старые привычные формы обучения иностранному языку не отвечают современным тенденциям модернизации российского и общемирового образования. Преподаватель иностранного языка разрабатывает эффективные подходы, обеспечивающие согласованное формирование коммуникативной (лингвистической) и профессиональной компетенций профессионально ориентированного обучения иностранному языку в неязыковом вузе.

Совершенствование профессиональной компетентности будущего специалиста осуществляется на основе взаимосвязанного обучения различным видам речевой деятельности и проводится на всех этапах обучения иностранному языку. Оно направлено на одновременное формирование умений аудирования, чтения, говорения, письма, перевода на основе профессионально-ориентированного текста, что определяется использованием каждого из этих видов речевой деятельности и как цели, и как средства обучения. Основу взаимосвязанного развития речевых умений во всех видах речевой деятельности составляет перенос умений из одного вида речевой деятельности в другой (положительное влияние имеющегося опыта на усвоение учебного материала).

Литература

1. Халеева И.И. Лингвистическое образование в Российской Федерации в условиях устойчивого развития: эколого-социальный подход. М., 2013.
2. Брыксина И.Е. Технология профессионально-ориентированного обучения иностранному языку бакалавров психолого-педагогического образования (билингвальный/бикультурный аспект) // Социально-экономические явления и процессы. 2012. №3. С.151-157.
3. Брыксина И.Е., Суханова Н.И. Совершенствование иноязычной и межкультурной подготовки студентов на занятиях по французскому языку // Профессионально-личностное развитие преподавателя и студента: традиции, проблемы, перспективы. Тамбов, 2015. С. 303-306.
4. Брыксина И.Е., Суханова Н.И. Обучение литературному и профессионально ориентированному переводу на билингвальной основе в условиях неязыкового вуза // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 6-1 (36) С.35-37.
5. Jarkova T. Les lecons de Francis Yaiche // La langue francaise. 2003. №14.
6. Брыксина И.Е. Дидактические свойства и функции современных информационных и коммуникационных технологий в обучении студентов профессионально ориентированному переводу текстов: проблемы и перспективы// Вестник Тамбовского университета Серия: Гуманитарные науки. 2016. Т. 21. Вып. 3-4 (155-156). С. 31-38.